

علی اصغر حکمت
سٹانبول - شہر یور ۱۳۳۰

ایاصوفیا

طهران - مهر ماه ۱۳۳۰
چاپخانه مجلس





إياحوفيا

M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE1462

۸۹۱۵۱۷۱
۱۳۳۰

علی اصغر حکمت ۶۲
استانبول - شهریور ۱۳۳۰

ایا صوفیا

بنای عظیم و رفیعی که بنام **ایا صوفیا** معروف آفاق است . در تاریخ صنایع ظرفه جهان ، و هنر معماری بنی نوع انسان شائی بسیار دارد . این گنبد و شادروان که در ساحل غربی بسفر جای گرفته همواره نظاره گاه مردم شرق و غرب و مورد اعجاب و تحسین و تحقیق و مطالعه دانشمندان عالم است .

مردم این سر زمین چه در اعصار باستانی بیزانطیه ، و چه در قرون معاصر باین اعجوبه صنعت که مایه عزت شهر شهیر ایشان است مباحثات ها کرده اند - ایوانهای رفیع ، مناره های بلند ، ستونهای ظریف ، و درها و لوحه ها و محراب ها و صور و تماثیل و خطوط ، که پیکر آنرا ترتیب کرده اند بسالها تماشاگاه خلایق بوده و در زیر گنبد بلند آن هزاران اهل دل و صاحبان ذوق و معتقدان دین به مراقبه و تفکر و راز و نیاز پرداخته اند . هر گوشه آن آیتی آشکار از تحول روزگار و هر ضلع آن نشانی روشن از گردش زمانه است .

گویا مشیت ازلی بوده است که این قطعه از کره خاک دیر زمانی بتکده ، و روزگاری کلیسا ، و سالیانی مسجد باشد ، تا این ایام که سرانجام بصورت موزه و متحف درآمده است ، و همیشه مقصد زائران و مطاف صاحبان است که جمعی کثیر بادل های پر از شور ایمان ، و گروهی انبوه با سرهای پر از شرار ذوق احرام حریم آن بسته اند .

نویسنده این سطور را در شهریور ماه ۱۳۳۰ بر آن آستان گذرافتاد ، ساعاتی چند در آن جا بسر برد ، و بر در و دیوار آن بدیده عبرت نگریست ، از نقش و نگار آن درس های عبرت گرفت . ادوار گوناگون تاریخ و حوادثی که در طی مدت پانزده قرن بر آن گذشته در صحیفه خاطر نمایان گشت . افکاری چند در دل نژند پدید آمد ، آن اندیشه های پریشان را در قالب سخنانی نارسا و کلماتی ناسره بنظم آورد که پارسی زبانان را ارمغانی بس ناچیز و اهل هوش را هدیه ای بس محقر باشد .

CHECKED 1996-97

ایا صوفیا

۱- پیام

از دل سترد چرخ ، غم تنگ و نام را
تاسوی دیر برد ز مسجد زمام را .
افروخت آتشی به تن ما شرار عشق
خاکستری نماند دل نیم خام را .
از ری بصبجگاه چو طیاره پر گشود
در روم گشت جایگزین وقت شام را .
از بحر روم (۱) طرفه نسیمی بما وزید
خوشبوی کرد ساحل بسفور (۲) مشام را .
بر طرف طولمه باغچه (۳) تا تن مقیم شد
بس نغمه ها که جان بسرود آن مقام را .
ای پیاک ببحدم چو رسی بر دیار یار
از ما رسان بحضرت او این پیام را :
جام صفا بیا ز ایاصوفیا بنوش
« صوفی بیا که آینه صاف است جام را » (۴)

-
- (۱) بحر روم یا بحر متوسط . Méditerranée - دریای معروف که در وسط سه اقیانوس : اروپا (شمال) ، افریقا (جنوب) و آسیا (شرق) قرار دارد - دریاهای مرمره و سیاه از متفرعات آن اند .
(۲) بسفور Bosphore - تنگه معروفی است که دریای مرمره را به دریای سیاه متصل میسازد و شهر قسطنطنیه (استانبول) در ساحل غربی آن قرار دارد .
(۳) طولمه باغچه - از قصور عالی سلاطین عثمانی است که در ساحل اروپائی بسفور بنا شده - و ایشان در این اواخر آنرا بتکلف تمام ساخته و پرداخته اند ، و از ابنیه ظریفه و باران های زیبای آن شهر است ، و معنی کلمه « باغ انباشته از گل و گیاه » میباشد .
(۴) صوفی بیا . . . مصراع اول از مطلع غزل معروف خواجه حافظ است که در اینجا ، به نسبت مقام تضمین شده . « صوفی بیا که آینه صاف است جام را » تا بشکری صفای من اعلی نام را

II - بتکده

روزی که در بشر خبر از خیر و شر نبود ،
 اندیشه ز محشر ، اندر بشر نبود .
 باطل رواج و کفر روان ، شرک آشکار ،
 وز دین حق بعرضه عالم اثر نبود !
 در نزد رومیان بهمه دانش و هنر
 جز کیش بت پرستی ، کیش دگر نبود .
 آئین آپولون (۱) بُد و ایمانِ ژوپیتر (۲)
 کس را مگر ز دعوت بولس (۳) خبر نبود .
 بر جای سنت صوفیه (۴) بر نام افروdit (۵)
 معبد سه چار بود و یکی راهبر نبود .
 روزی سیاه بُد که ز پند پیمبران
 روشن جهان چو چشمه تابان خور نبود !
 چون گشت قرّ ایزدی از خاور آشکار
 بازی سخن ز اهرمن باختر نبود !!

-
- (۱) آپولون Apollon - یکی از ارباب انواع یونانیان و رومیان است . او را آلهه طب و شعر و هنر و اغنام و روز و شب و آفتاب میدانسته اند . فرزند ژوپیتر ، و دارای اساطیر و افسانه های بسیار است .
- (۲) ژوپیتر Jupiter - پدر خدایان و رب الارباب ، در اساطیر یونانیان و رومیان صاحب افسانه ها و روایات بسیار است .
- (۳) بولس یاسن یال . Saint Paul ملقب به رسول ، پیشوای دعوت مسیح در قرن اول میلادی . در شهر طرسوس متولد شد و در سال ۶۷ م . در رُم بقتل رسید . او را از بزرگترین مؤسسين اولیه کلیسای غربی می‌شمارند .
- (۴) سنت صوفیه Sainte Sophie - به یونانی « ایاصوفیا » نام کلیسای معروف بیزانطیه که بنام « قدیسه صوفیا » یعنی « حکمت مقدس » و یا بیاد « سنت صوفیه » که از شهدای عالم مسیحی است بنا شده و از سال های ۵۵۸ تا ۳۳۰ م ساختمان آن انجام گرفته است .
- (۵) افروdit Aphrodite - نامی است که رومیان به الهه جمال نهاده اند که به یونانی ونوس نام دارد و در باره آن اساطیر فراوان است . حفريات اخیر ثابت کرده که در مکان فعلی ایا صوفیا قبل از امپراطوری روم شرقی در ازمئه قدیم سه معبد بنام افروdit و ایلون و آرتمیز وجود داشته که رومیان و یونانیان آن خدایان را پرستش میکردند .

III - کلیسا

- چون شاه روم بر در بیزانس (۱) پا گذاشت،
 همت ز ملکِ غرب سوی شرق بر گماشت.
 اندر کنار تنگهٔ بسفر بنام شاه (۲) .
 قسطنطنیه (۳) رایت اقبال بر فراشت.
 در جستجوی بارِ حقیقت زباغ عمر
 قیصر نهال دین مسیحا بدل بگاشت.
 دیری پر از نگار، مر از مر مر سفید
 اندر کنار مرمره (۴) جوستینیان (۵) نگاشت.
 بس سنگ ها که خواست ز اطراف شام و روم (۶)
 بس رنج ها که بُرد بهنگام شام و چاشت.
 بر یاد حکمت ازلی در حریم قدس (۷)
 بر آن کنیسه (۸) نام « ایاصوفیا » گذاشت.

- (۱) بیزانس Byzance - نام شهری است یونانی که در ساحلِ بسفر قرار دارد و بعد از کسطنطین کبیر پایتخت امپراطوری روم شرقی شد و آنرا به فراز هفت تل که اکنون شهر است، بول اسب در دود ۶۷۵ ق. م. بنا نهاده بودند.
- (۲) بنام شاه - پس از آنکه در اوایل قرن چهارم میلادی کسطنطین کبیر به تخت خود در بیزانس مقرر فرمود آن شهر بنام وی Constantinople نامیده گردید.
- (۳) القسطنطنیه - معرب کسطنطینوپل میباشد و در قرون وسطی از ریخ اسلام نزد جغرافیان عرب باین نام مشهور است.
- (۴) مرمره - دریای کوچکی است از شعب فرعی بحر روم که با آن از تنگه داردان و با دریای سیاه از تنگهٔ بسفر متصل است.
- (۵) جوستینیان اول - از امپراطوران بنام روم شرقی که از ۵۲۷ تا ۵۶۵ میلادی در دوشکاهی بسیار باواندالها در غرب و با ایرانیان در شرق دارد. از بعد از وی مؤسس و مقنن و بنی کلیسای ایاصوفیای کنونی است.
- (۶) بس سنگها ... در تاریخ نوشته اند که جوستینیان برای بنای دیرسی ایاصوفیا سنگهای گرانها و احجار ظریف از اکناف کشور خود طلب فرمود و حتماً آواز ایضابا و صد و شصت و یونان و ونها و سنگ های بسیار به قسطنطنیه فرستادند.
- (۷) بر یاد حکمت ازلی - ایاصوفیا مرکب است از دو کلمه یونانی (ایا) یعنی - قدوس - و (صوفیا) یعنی حکمت - و گویند چون قیصر جوستینیان آن کلیسا را بساخت بر حسب عقیده از وندو کسی که خدا را کلمه و کلمه و احکمت میدانند آن را بنابر درگاه حکمت قدوس Sainte-Sagesse موزده ایاصوفیا نامید.
- (۸) کنیسه - بر معنی نمازی و بیفود هر دو اسماء می شود و جمع آن کنیس.

پنداشت آن بنا را باقی بر روزگار
ای غافل آنکه چشم بقا از زمانه داشت !

۱۷ - مسجد

دور سپهر چون سپه رومیان شکست ،
بنیان قصر قیصر از آن داستان شکست .
سلطان ترك^(۱) سوی ایاصوفیا شتافت
بانگ نماز داد و صف کافران شکست .
اسلامبول^(۲) گرفت بفتح محمدی^(۳)
رایات عیسوی را ، بر آستان شکست !
تا شد عیان ز گنبد ، مشکاة نور حق^(۴)
شمع منیج بر زبر شمعدان شکست !
نقش صلیب از در و دیوار محو ساخت^(۵)
آوای ارغنون^(۶) بر بانگ اذان^(۷) شکست !

(۱) سلطان ترك .. محمد دوم ملقب به « فاتح » هفتمین سلطان عثمانی که از ۱۴۵۱ تا ۱۴۸۱ در انطاوا و بالکان سلطنت میکرد ، متولد سال ۸۳۲ هـ / ۱۴۲۹ م . شهر قسطنطنیه را از دست آخرین امپراطوران مسیحی بگرفت ، و این فتح در ۲۹ ماه ۱۴۵۳ واقع شد . گویند در روز فتح پیاده به ایاصوفیا رفت و مؤذنین را امر فرمود که اذان گفتند و نماز شکرانه در دهلیز کلیسا بسوی قبله اسلام بجای آورد - و در همانجا محرابی بیادگار بساخته اند ، و از آن تاریخ ایاصوفیا بصورت مسجد درآمد .
(۲) اسلامبول - نامی است که عثمانیان از اواخر قرن هجدهم بشهر استانبول نهادند و همان نام را بر سکه ضرب کردند و مرکب است از دو کلمه « اسلام » و « بول » بترکی یعنی - اسلام فراوان .

(۳) فتح محمدی - ایهام است بنام نبی (ص) و نام سلطان فاتح .

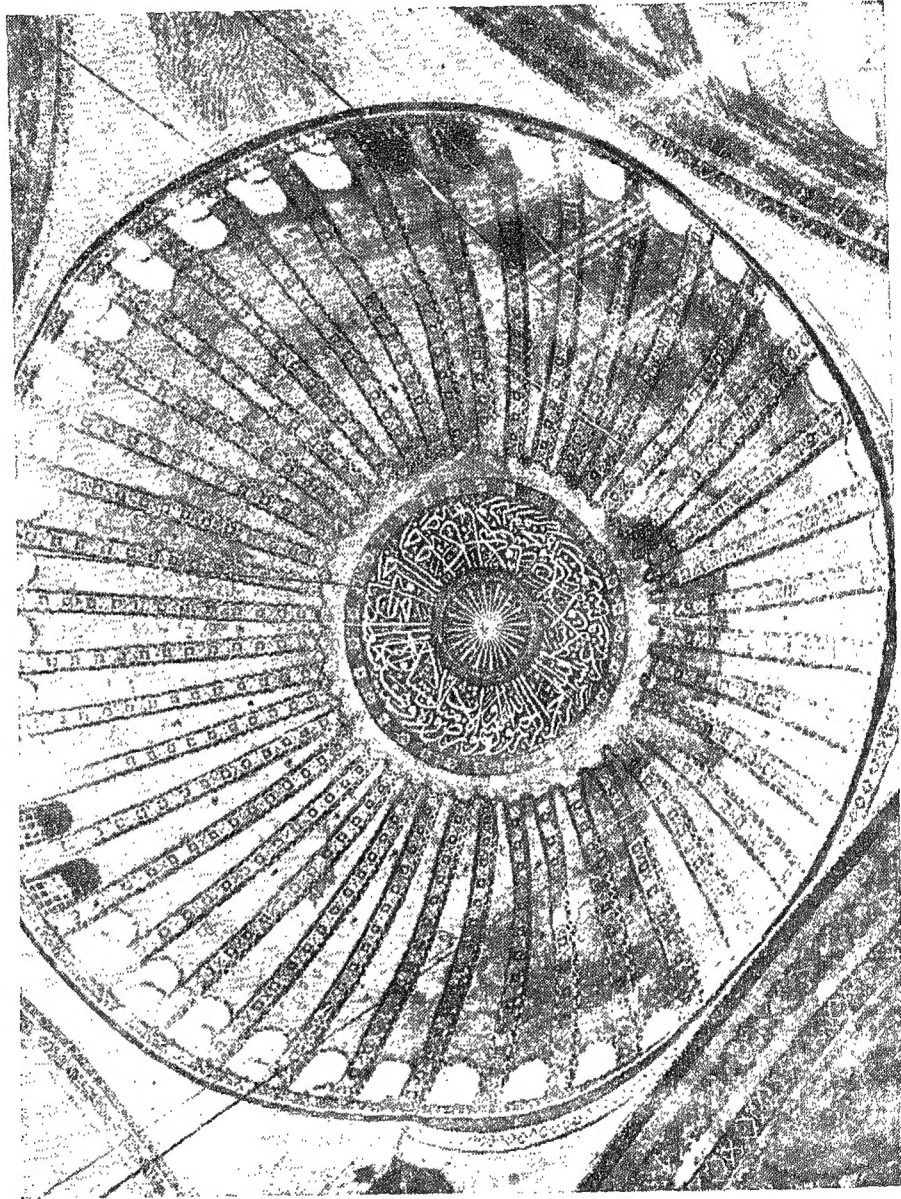
(۴) مشکاة نور حق - در دائرة وسط گنبد رفیع ایاصوفیا . آیه مبارکه نور - مثل نور کمشکوۃ .. بخط ثلث بسیار زیبا و نمایان کتبه شده که هنوز برقرار و محل اعجاب نظارگان است .

(۵) نقش صلیب - پس از فتح استانبول بر حسب امر سلاطین آل عثمان نقش صلیب را که بر روی سنگ ایوانها و ازاره ها نقش کرده بودند محو ساختند که هنوز اثر آن جا بجا دیده میشود ، و نیز صور و نقوش موزائیک را که در دوره مسیحیت رسم نموده بودند با گچ مستور کردند .

(۶) ارغنون - معرب - ارگ - که به لاطین Organum گویند از آلات معروف موسیقی است که در کلیساها در موقع انجام مراسم مذهبی مینوازند .

(۷) بانگ اذان - کلام اسلام و مقدمه نماز - از آن تاریخ که در ایاصوفیا اذان گفتند و اذتن ارک موقوف شد .





سقف گنبد مسجد ایاصوفیا

محراب کج نهاد که قبله کنند راست (۱)
 زین کج روی درُست دل راستان شکست !
 از - اینما تولّوا (۲) - گویا نکر دیاد
 آن فاتحی که طاق کلیسا چنان شکست .

۷ موزه

تا سایه برگرفت از آن آستان همای ،
 شد بسته باب عالی و دروازه سرای (۳) !
 سلطان (۴) بینوا را از دست رفت کار ،
 دولت سر آمد آخر و پرچم بشد زیای !
 شاخی جوان برست مگر از بُن کهن .
 چون اصل شد اصیل ، بود فرع جانفزای .
 بر زادگان ترک - آتاتورک (۵) شد پد ،
 فرزند سربلند و پدر شد بلند رای .
 بر تافت روی خاطر از آداب شرقیان ،
 شد قوم ترک را بسوی غرب رهنمای .

(۱) محراب کج نهاد - گویند که وجهه کلیسای ایاصوفیا به طرف قدس (اورشالیم) بوده است . چون سلاطین مسلمان ترک محراب مسجد را به طرف اعیان ساختند بالطبع در هر گز بنا واقع نشد و به ضلع شرقی متمایل است که وجهه آن بسوی جنوب میباشد .

(۲) اینما تولّوا - اشاره بآیه شریفه - «ولله المشرق والمغرب اینما تولّوا فیه» و «هاتنه البقعه» - ۱۲۵ .
 (۳) آستان - آستانه علیه - لقبی است که بدربار سلاطین آل عثمان داده اند ، و باب عالی - دفتر مرکزی حکومت عثمانیه ، شامل بر دفتر مدرعظم و وزیر خارجه و شورای سلاطین بود ، که در نزدیکی ایاصوفیا واقع ، و اکنون مقر حکمران شهر استانبول است ، قلعه - سرای - فارسی را به محصور سلطنتی ترک میگویند و بزرگترین قصر ، ضوط تاپوسرای - یعنی « قصر باب المندفع » که سلطان محمد فاتح بنا نهاد در جنب ایاصوفیا موجود است .

(۴) سلطان بینوا - آخرین سلطان عثمانی که در زمان او سلطنت آل خاندان منقرض شد و رسم خلافت بر افتاد . عبدالعزیز خان در سال ۱۹۲۲ - سلطنت نشست و در سال ۱۹۲۴ خلع شد و دولت جمهوری ترکیه برقرار گردید .

(۵) آتاتورک - مصطفی کمال ملقب به - آتاتورک - یعنی پدر ترک پستوای نهضت جدید ترکیه ، مؤسس جمهوریت و اولین رئیس جمهور آن کشور ، در اکتوبر ۱۹۳۸ در حواله با غمده وفات یافت .

استنبول (۱) آنچنان پی رسم فرنگ رفت
کش ماند موزه (۲) زایا صوفیا بجای!
مسدود کرد معبد حق را بروی خلق
حاجب به بست در، که به پروانه اندر آی!

VI - روزگار

بنشست دردها بدل از جور روزگار!
برخیز ساقیا ز کرم داروئی بیار.
بگرفت دل ز ساحل قرن الذهب (۳) بیار
ای باد، بوئی از بر آن سیم تن نگار.
بنگر بداستان ایا صوفیا دمی
ای دیده بصیر از آن گیر اعتبار (۴)
برخوان بسی روایت از قیصرو (۵) سزار (۶) !
بشنو بسی حکایت از خان (۷) و خوندگار (۸)

(۱) استنبول یا استانبول - تلفظ ترکی - کنستان بنویس - است و این اسم در آثار جغرافیائی وادبی مسلمانان از قرن ششم آمده، رجوع شود به باقوت - و قاموس ورحله ابن بطوطه - و حتی مسعودی در قرن چهارم این شهر را «استانبولین» ضبط کرده است، و در این زمان نیز آنرا هم حنان استانبول Stanbül گویند.

(۲) موزه - محل مجموعه آثار صنعتی یا تاریخی را گویند، و اصل آن از کلمه یونانی *Mousèion* آمده (یعنی معبد موزها) - بعد از استقرار حکومت جمهوری جدید ترکیه ایا صوفیا را جزو موزه‌های ملی قرار داده‌اند که ورود بآن در برابر پرداخت وجه و گرفتن بلیط است.
(۳) قرن الذهب - *Corne d'or* نام خلیجی است از متفرعات بسفر که شهر استانبول را بدو قسمت تقریباً شمالی و جنوبی منقسم ساخته است.

(۴) ای دیده بصیر - اشاره بآیه شریفه: « یخربون بیوتهم بایسیدهم و ایسیدی المؤمنین فاعتبروا یا اولی الابصار ».

(۵) قیصر - معرب *César* ابتدا لقب امپراطوران روم از خاندان ژول سزار بوده که بعدها به مطلق سلاطین روم استعمال شده است - جمع قیصره.

حواشی ۶-۷-۸ در صفحه بعد است.

از آن زمان که قیصر، آن دیر بر فراشت
 بشمار سالها که بود پانصد و هزار (۱) !
 پانصد هزار سال دگر گزر گزر کنی
 آنجا، اثر نبینی زان دیرو ز آن دیار !!!
 در روزگار بین و مبین جز ره نیاز،
 « بگذر ز کبر و ناز که دیده است روزگار (۲) »

استانبول - شهریور ۱۳۳۰
 علی اصغر حکمت



حواشی صفحه قبل :

- (۶) سزار - لقب ژولیوس Jules که در رومیه الکبری از درجه سربازی به مقام سلطنت نشست و در قرن اول مسیحی با کمال اقتدار بر مملکت روم پادشاهی کرد، و نام سزار از آن به بعد به قیصر روم اطلاق شد.
- (۷) خان - لقب سلطنت که پادشاهان ترک در آسیای مرکزی که بعدها پادشاهان عثمانی پس از اسم خود میآوردند - گویند از ریشه چینی Khang یا Ung به معنی شاه گرفته شده - وقتی که سلاطین عثمانی لقب پاشا (مخفف پادشاه) را به سرداران خود عطا میکردند شاهان صفوی نیز در برابر، لقب خان را به امراء خود دادند و این عنوان تا سال ۱۳۰۴ شمسی در ایران متداول و روان بود.
- (۸) خوندگار - یا خونگار مخفف « خداوندگار » لقبی است که به بعضی از سلاطین آل عثمان مخصوصاً سلطان مرادخان اول میدادند.

(۱) پانصد هزار - تاریخ بنای ایاصوفیا در آغاز بدست کنستانتین کبیر در سال ۴۳۷ م و اتمام قطعی آن بصورت کنونی بدست جوستینیان بسال ۵۵۸ م است که تا این زمان که سال ۱۹۵۱ م میباشد در حدود ۱۵۰۰ سال میگذرد.

(۲) بگذر ز کبر و ناز این مصراع از خواجه حافظ است که به تضمین آمده - :

« بگذر ز کبر و ناز که دیده است روزگار / چین قهای قیصر و طرف کلاه کی »

8322

DATE DUE

191501

23

This book is due on the date
last stamped. A fine of 1 anna
will be charged for each day the
book is kept over time.

1/5/95

19150107

1245

الاصوفا

[illegible]